

NAL'IBALI

Bobabe bayawenta umehluko!

Lucwaningo luchubeka lukhombisa kutsi bantwana bazuza kakhulu nangabe bobabe (noma labadlala indzima yekuba bobabe) baba nebantwana babo ngenkhutsalo onkhe malanga. Bantwana bavame kwenta kancono esikolweni, bajabule, bangakha budlelwane lobuhle nalabanye futsi tingaba mbalwa tintfo letingahambi kahle ekuphileni kwabo. Indlela lebalulekile nalengekwemvelo bobabe labangakha ngayo budlelwane nebantwana babo kutsi babacocele noma babafundzele tindzaba futsi bakhombise inshisekelo kulabakudlalako, kulabakudwebile nemisebenti yabo yekubhala.

Dads make the difference!

Research has consistently shown that children benefit greatly when fathers (or father figures) are actively involved with their children every day. They tend to do better at school, are happier, can build positive relationships with others and have fewer negative behaviours. An important and natural way for fathers to bond with their children is to tell or read them stories and to show interest in their play, drawing and writing activities.

Kutsiwani ngabobabe labangakhululeki ngekufundza?

Bobabe labangakhululeki kufundza solo bangakhona kufaka sandla ekutfufukiseni kufundza nekubhala ekhaya. Kwati kutsi uyakukhatsalela kufundza nekubhala kutawukhutsata bantwana bakho kutsi baphrakthize futsi bakhulise emakhono abo ekufundza nekubhala. Ungakwenta kanjani loko?

- ◆ Coca tindzaba letimayelana nesikhatsi usemncane.
- ◆ Phindzaphindza umlololetelo noma uhlabela tingoma letimfisha.
- ◆ Buta bantwana bakho kutsi belinjani lilanga labo. Nangabe bantwana bacocisana nebanfufu labadzala, bafundza emagama lamasha nendlela lulwimi lolusebenta ngayo.
- ◆ Chaza lokwentako nawenta imisebenti yasekhaya nemntwana wakho njengekuwasha imoto.
- ◆ Fundza tintfo letibhaliwe letiseceleni kwakho, njengezimphawu temgwaco, emagama etintfo lotitsengile, nalokunye.

What about dads who aren't comfortable reading?

Dads who don't feel comfortable reading can still contribute to improving literacy in the home. Knowing that you care about literacy will encourage your children to practice and grow their reading and writing skills. How can you do that?

- ◆ Tell stories about when you were young.
- ◆ Recite nursery rhymes or sing simple tunes.
- ◆ Ask your children about their day. When children have conversations with adults, they learn new words and how language works.
- ◆ Explain what you are doing when doing chores with your child, like washing the car.
- ◆ Read the print around you, like road signs, the names of products you buy, and so on.

Kutsiwani ngekubhala?

Kubhala kuba yintfo lenengcondvo kubantwana nangabe babhala ngoba kufuna bona esikhundleni sekutsi babhale ngoba umuntfu lomdzala abatjele kutsi babhale ngani.



Kudvweba. Kudvweba nekupenda kwenta bantwana bavete imibono yabo nendlela labativa ngayo. Khuluma ngaletifombe tabo futsi ubabute kutsi yini labangatsandza kutsi uyibhale ngeitfombe tabo. Kubhala ngephansi kwesitfombe kubasita kutsi bacondze kutsi lulwimi lolubhalwako lunengcondvo.

Kucala kubhala. Bantwana nabacala kubhala, ngalokuvamile babhala emakoporoshi ephapheni. Bantfufukela ekusebentiseni timphawu letibukeka njengeintshaba temagama. Ngemuva kwaloko, basebentisa emagama mbamba (ngisho noma ngalesinye sikhatsi bangase babhale basuke emuva baye phambili). Letinyatselo tekucala tikhombisa kutsi bantwana bayawucaphela umehluko emkhatsini wekudvweba nekubhala.

Kubhala lokuhambisana nemitsetfo yelulwimi. Ngemuva kwaloko, bantwana bacala kusebentisa kubhala lokuhambisana nemitsetfo yelulwimi. Ngalokuvamile bakhetsa tintshaba temagama labacabanga kutsi tihambisana nemisindvo lesemagameni labetama kuwabhala. Ngekuhamba kwesikhatsi, basesentisa indlela yekubhala emagama lesemitsetfweni kanye netimphawu tenkhulumo kakhudlwana.

What about writing?

Writing becomes more meaningful to children when they write because *they* want to rather than because an adult told them what to write about.

Drawing. Drawing and painting allow young children to express their ideas and feelings. Talk about their pictures and ask what they would like you to write about their pictures. Writing underneath the picture helps them to understand that written language has meaning.

Early writing. When children start to write, they usually scribble on a page. They then move on to using symbols that look like letters. Next, they use real letters (even though they may be back to front sometimes). These first steps show that children are aware of a difference between drawing and writing.

Conventional writing. Later, children start using conventional writing. They usually choose letters that they think match the sounds in words they are trying to write. Over time, they use conventional spelling and punctuation more and more.



IT STARTS WITH
A STORY.
KUCALA
NGENDZABA.

Lilanga Lemhlaba Lekufundza Uphimisele nga-2024!



World Read Aloud Day 2024!



Sikwente – sidzawonye!

Umnyaka ngamunye ngeLilanga Lemhlaba Lekufundza Uphimisele, iNal'ibali ihola lushintjo ekufundzeni nasekubhaleni eNingizimu Afrika ngekukhutsata bantfu labadzala kutsi bafundze nebantwana. Sichumene nemindeni, banakekeli, imimango kanye netikhungo tekufundza kuze sikhumbute bonkhe bantfu eNingizimu Afrika mayelana netinzuzo tekufundzela bantwana ngalovakalako. Kulomnyaka nisisitile sasakata lutsandvo lwetindzaba nekufundza kubantwana labangetulu kwetigidzi letingu-3,8. Yeka imphumelelo.



We did it – together!

Each year on World Read Aloud Day, Nal'ibali leads literacy change in South Africa by motivating adults to read with their children. We have reached out to families, caregivers, community organisations and learning institutions to remind everyone in South Africa about the benefits of reading aloud to children. This year you helped us spread the love of stories and reading to more than 3,8 million children. What a success!

Bantwana labatigidzi letingu-3,8 bafundzelwa ngelilanga linye!

Siyabonga ngekusekela kwakho ngelilanga Lemhlaba Lekufundza Uphimisele nga-2024!

3,8 million children were read to in one day!
Thank you for your support on World Read Aloud Day 2024!



Kufundza nekubhala kucala ekhaya - ngelulwimi lowalumunya

Ekulungiseleleni Lilanga Lemhlaba Lekufundza Uphimisele nga-7 February 2024, sishicilele indzaba lekhetsekile letsi, *Likati lelilahlekile*, lebhalwe nguStacey Fru futsi imidwebho yentiwe nguRico. Ihambisana nebalingiswa labatsandwakho bakaNal'ibali, Neo, Bella kanye naNoodle.



Literacy starts at home - in the home language

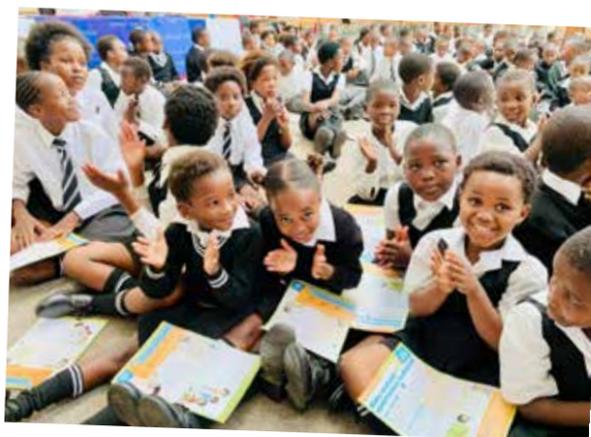
In preparation for World Read Aloud Day on 7 February 2024, we produced a special story, *The lost kitten*, written by Stacey Fru and illustrated by Rico. It featured the well-loved Nal'ibali characters, Neo, Bella and Noodle.

Licembu lakaNal'ibali KwaZulu-Natal ligubhe Lilanga Lemhlaba Lekufundza Uphimisele nga-2024 eMolweni nakwaNgcolosi.

The Nal'ibali KwaZulu-Natal team celebrated World Read Aloud Day 2024 in Molweni and kwaNgcolosi.

Licembu lakaNal'ibali eMphumalanga Kapa ligubhe i-#WRAD2024 nebafundzi lababuya etikolweni letehlukene temabanga laphansi eButterworth eTiko Letemfundvo Lesisekelo, emahhvisini ase-Amathole East District.

The Nal'ibali Eastern Cape team celebrated #WRAD2024 with learners from various primary schools in Butterworth at the Department of Basic Education, Amathole East District offices.



Bantwana labafinyelelwe esifundzeni ngasinye

Children reached per province

Sifundza / Province	Bantwana labafinyelelwe / Children reached
EMphumalanga Kapa / Eastern Cape	174 513
EFree State / Free State	165 858
EGauteng / Gauteng	671 789
KwaZulu-Natal / KwaZulu-Natal	1 094 517
ELimpopo / Limpopo	671 598
EMpumalanga / Mpumalanga	583 128
ENorth West / North West	267 856
ENyakatfo Kapa / Northern Cape	38 608
ENshonalanga Kapa / Western Cape	221 899
LINANI LELIPHELELE / TOTAL	3 889 766



Lenzaba yentiwa yatfolakala ngetilwimi letisemtsetfweni letingu-11 letibhalwako taseNingizimu Afrika kufaka ekhatsi neLulwimi Lwetandla LwaseNingizimu Afrika, siyabonga ngekusebentisana ne-SLED (Sign Language Education and Development).

Emasheshini ekufundza uphimisele – lamakhulu nalamancane – ahlelwa eveni lonkhe. Lamanye emasheshini emmango abeholwa yiNal'ibali, futsi lamanye abehlelwe ngemalunga emphakatsi, tikolwa, imitapo yetincwadzi, tinhlngano tekufundza nekubhala naletinye tinhlngano letingayenti inzuzo.

Lesisebentisana nabo labafake sandla kucinisekisa kutsi bantfwana labanyenti kwendlula noma ngusiphi sikhatsi bafundzelwe bafaka ekhatsi liTiko Letemfundvo Lesisekelo, liTiko Letekufufukiswa Kwemphakatsi, i-Volkswagen South Africa, liDolobha laseKapa, i-Standard Bank South Africa kanye nemitapo yetinwadzi eveni lonkhe.

Yonkhe iseshini yekufundza uphimisele, ngisho noma kwentiwe nemtswana munye noma netinkhulungwane tebantfwana, kusita ekucaleni lisiko lekufundza eNingizimu Afrika.

Licembu leYizani Sifunde ligubhe i-#NalibaliWRAD2024 nebafundzi, batali, nabothishela lababuya etinkhulisa letine nasetikolweni temabanga laphansi letitsantfu e-Dr Rubusana College, eMdantsane.

The Yizani Sifunde team celebrated #NalibaliWRAD2024 with learners, parents, and teachers from four pre-schools and three primary schools at the Dr Rubusana College, Mdantsane.



© Ashraf Hendricks / GroundUp

INal'ibali igubhe Lilanga Lemhlaba Lekufundza Uphimisele neliDolobha laseKapa nebafundzi labangu-200 lababuya etikolweni letehlukene temabanga laphansi eNshonalanga Kapa.

Nal'ibali celebrated World Read Aloud Day with the City of Cape Town and 200 learners from various primary schools in the Western Cape.



I-Otto Foundation South Africa igubhe i-#worldreadaloudday2024 ngekuhlanganyela ne-#nalibaliwrad2024 indzaba lekhetsekile letsi Likati lelilahlekile.

Otto Foundation South Africa celebrating #worldreadaloudday2024 by sharing the #nalibaliwrad2024 special story, *The lost kitten*.

Iphrojekthi yeNal'ibali-Lesedi muva nje igubhe Lilanga Lemhlaba Lekufundza Uphimisele nga-2024 kanye neLilanga Lemhlaba Wonkhe Lekunikela Ngencwadzi nebafundzi labasuka e-Postmasburg Emtatjeni Wetincwadzi waseBoichoko.

The Nal'ibali-Lesedi Project recently celebrated World Read Aloud Day 2024 and International Book Giving Day with learners from Postmasburg at Boichoko Library.

Emapulatifomu etekuchumana kaNal'ibali asheshisa umkhankaso wetfu wekufundza nekubhala!



Labantfwana bebawatsandza emahagi labuya kuNeo!

The children loved hugs from Neo!



Nal'ibali social media platforms accelerate our literacy campaign!

Bantfu labangu-875 000 labafinyelelwe etinkhundleni tekuchumana
875 000 people reached via social media

Silinganiso sekuba setinkhundleni tekuchumana ngu-4,5%
(sisekelo ngu-1,5%)
4,5% social media engagement rate (benchmark is 1,5%)

Kuvakashela ekhasini lokungu-34 650 lokwentiwe tivakashi letingu-15 892 ekhasini le-WRAD web
34 650 page visits from 15 892 visitors on the WRAD web page

Tinzaba letingu-24 300 WRAD letidawunilodiwe kuwebhusayithi naku-WhatsApp
24 300 WRAD story downloads via the website and WhatsApp platform



Konkhe kubungata kudzinga kutsi kube nelikhekhe!

Every celebration deserves cake!



Madoda Ndlakuse
Umchumanisi Weprojekthi Yekufundza
Nekubhala kaNal'ibali-VW

Madoda Ndlakuse
Nal'ibali-VW Literacy
Project Coordinator

Khululwa Kwencwadzi letsi *lingqondi zeQhagqiwa*

Iphrojekthi yakaNal'ibali-VW Yekufundza Nekubhala ijabulele imphumelelo yekukhululwa kwencwadzi njengoba banifwana

lababuya etikolweni letisikhombisa letisekelwa yi-VW-babutsana eKhazimla Story Festival kuze bagubhe kukhululwa kwencwadzi letsi *lingqondi zeQhagqiwa* (lokusho kutsi *Bacabangi labagcekako beQhagqiwa*). Loku kukolekwa kwetinzaba, tincwadzi,

tinkhondlo kanye nemidwebo leyentiwe banifwana lababuya eMelumzi, Hombakazi Combined, Phakamile, Mthonjeni, Sikhothina, Alex Jayiya kanye naseStephen Nkomo Primary Schools. Inshisekelo yalabantwana, batali babo kanye nabothishela babo beyibonakala ngalokucacile e-VW People's Pavilion eGqeberha lebeyigcwele iphuphuma ngaSeptember 14 emnyakeni lophelle.

Luluhlelo lwacala ngetincociswano temacembu etishoshowu tekufundza nekubhala mayelana nekuzabalazela kufundza nekubhala nekubaluleka kweluvimi lowalumunya. Lamanye emaphuzu labalulekile lokucocwa ngawo kubaluleka kwetinhlelo tekufundza nekubhala, kugcina bafundzi batimbhazakanya nemfundvo nekubabekela insayeya yekufundza njalo. Tinzuzo tekufundza kusukela usemncane tachazwa njengekujalwa lokutawusita bafundzi baphumelele kutemfundvo nekwakha likusasa labo, kanye nekushiya lifa lekufundza elitukulwaneni letitako.

lingqondi zeQhagqiwa Book Launch

The Nal'ibali-VW Literacy Project enjoyed a highly successful book launch as children from seven VW-

sponsored schools gathered at the Khazimla Story Festival to celebrate the launch of *lingqondi zeQhagqiwa* (which means *Critical thinkers of Qhagqiwa*). This is a collection of stories, letters, poems and illustrations by children from Melumzi, Hombakazi Combined, Phakamile, Mthonjeni, Sikhothina, Alex Jayiya and Stephen Nkomo Primary Schools. The enthusiasm of the children, their parents and their teachers was clearly visible at the jam-packed VW People Pavilion in Gqeberha on 14 September last year.



Kusuka ngesencele kuya ngesekudla: Sinazo Busakwe, Masixole Simakuhle, Sinethemba Mama kanye naYasser Wyngaard

From left to right: Sinazo Busakwe, Masixole Simakuhle, Sinethemba Mama and Yasser Wyngaard



The programme started with panel discussions by literacy activists on literacy activism and the importance of mother language. Some of the key points discussed were the importance of literacy programmes, keeping learners involved with education and challenging them to read regularly. The benefits of reading from a young age were described as an investment that would help learners succeed academically and build their futures, as well as leave a legacy of reading for generations to come.

“Budlelwane lengibakhile nebafundzi buyangenetisa. Lobudlelwane benta kube lula kuchumana nebafundzi futsi ngibe nemtselela kubo” - Sinethemba Mama (Nal'ibali YES Intern)

“The bond I have created with the learners is so fulfilling. This bond makes it easy to communicate with the learners and therefore to have an impact on them.” - Sinethemba Mama (Nal'ibali YES Intern)

“Kutfutukiswa kwemakhono ekufundza kwebafundzi ngikutsatsa njengemphumelelo lenkhulu. Kubona umfundzi akwati kucaphela umsindvo lakangawucaphelanga ngelisontfo lelendlulile kungigeugutela kutsi ngichubeke nekwenta umsebenzi lengiwentako” - Sinazo Busakwe (VW Legacy Literacy Ambassador)



“I consider the improvement of the learners' reading skills as the greatest achievement. Seeing a learner being able to recognise a sound they didn't recognise a week ago motivates me to keep on doing the work that I do.” - Sinazo Busakwe (VW Legacy Literacy Ambassador)

(Kuchubeka ekhasini 13)
(Continued on page 13)

Yakha wakho umtapo wetincwadzi.

Yakha tincwadzi **LETIMBILI** letigcinwako letiskiwe takhishwa

1. Khipha emakhasi le- **5** kuya kule- **12** alesengeto.
2. Liphepha lelinemakhasi le **5**, **6**, **11** kanye nele- **12** kulo lenta yinye incwadzi. Liphepha lelinemakhasi le- **7**, **8**, **9** kanye nele- **10** lenta lenye incwadzi.
3. Sebentisa liphepha ngalinye kwakha incwadzi. Landzela leticondziso letingentasi kwakha incwadzi ngayinye.
 - a) Goba liphepha libe yihhafu ulandzele umugca wemacashati lamnyama.
 - b) Ligobe futsi libe yihhafu ulandzele umugca wemacashati laluhlata.
 - c) Sika ulandzele imigca yemacashati labovu.



Grow your own library. Create **TWO** cut-out-and-keep books

1. Take out pages **5** to **12** of this supplement.
2. The sheet with pages **5**, **6**, **11** and **12** on it makes up one book. The sheet with pages **7**, **8**, **9** and **10** on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



“Ungemi!” kwamemeta Joel, njengoba lawa lamanye emacembu lancintiswani endlula.

“Don’t stop!” shouted Joel as the other teams raced past.

What point is there in trying when you can’t win a race? Wendy and Joel will have to finish the race to find out.

This story was specially created for Nal’ibali to spark children’s potential through storytelling and reading for enjoyment.



Kusita ngani kwetama kantsi angeke uphumelele emncintiswaneni? Wendy na Joel kufuneka bawucedze umcintiswano kute batfole imphendvulo.

Lenzaba yakhiwa ngalokukhetsekile kute iNal’ibali ivuse likhono lebanifwana ngekucoxa indzaba nekufundza ngenjongo yekutijabulisa.

Get story active!

- ★ Draw a picture of yourself and a friend or family member playing with a *waentjie*. Would you push the *waentjie* or sit in it?
- ★ Make a list of the things you would need to build a *waentjie*. Tell someone how you would build it.
- ★ Draw a starting line and a finish line on the ground. Hold hands with one other person and run from start to finish. Next, hop from start to finish while holding hands.

Yenta indzaba ibe nemdlandla!

- ★ Dwweba siifombe sakho nemngani noma lilunga lemndeni nidlala ngencola. Utayifusha yini lencola noma utawuhlala kuyo?
- ★ Yenta luhla lwetintfo longatidzinga kuze wakhe incola. Tjela lotsite kutsi ungayakha njani.
- ★ Dwweba lilayini phansi lapho utawutacala khona nelilayini lapho utawuphelela khona. Bamabanani tandla nalomunye umuntfu futsi nigijime nisuke ekucaleni nidzimate niyewufika ekugcineni. Ngemuva kwaloko gcuma ngelunyawo lunye usuke ekucaleni uze ufike ekugcineni ube ubambe tandla takho.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



I’Nal’ibali ngumkhankhaso wavelonkhe wekufundzela kutijabulisa kuvusa nekucinisa lisiko lekufundza eNingizimu Afrika yonkhana. Kuffola lolunye lwati, vakashela www.nalibali.org



“Hhayi bo!” kwamemeta Wendy, njengoba iinge lalamasondvo beliphumi!

“Oh no!” shouted Wendy as one of the wheels popped off!

Wendy and the *waentjie*



Wendy nencola

Mikayla Joy Brown • Carlos Amato

Ideas to talk about: Have you ever been pushed in a *waentjie*? Do you think it is a fun game to play? What do you think this story is about?

Imibono lokungakhulunywa ngayo: Wake wafushwa yini ngencola? Ucabanga kutsi kungumlalo lojabulisako kuwudlala? Ucabanga kutsi lenzaba imayelana nani?



All the neighbourhood children were gathering for the race of the *waentjies*!
 "Enjoy the race, Wendy," said her mother. "Have fun."

Bonkhe bantswana lababomakhelwane bebabutsana kuze bente umncintiswano *ngetincola*!
 "Uwujabuelele umncintiswano, Wendy," kwasho make wakhe. "Ujabule!"



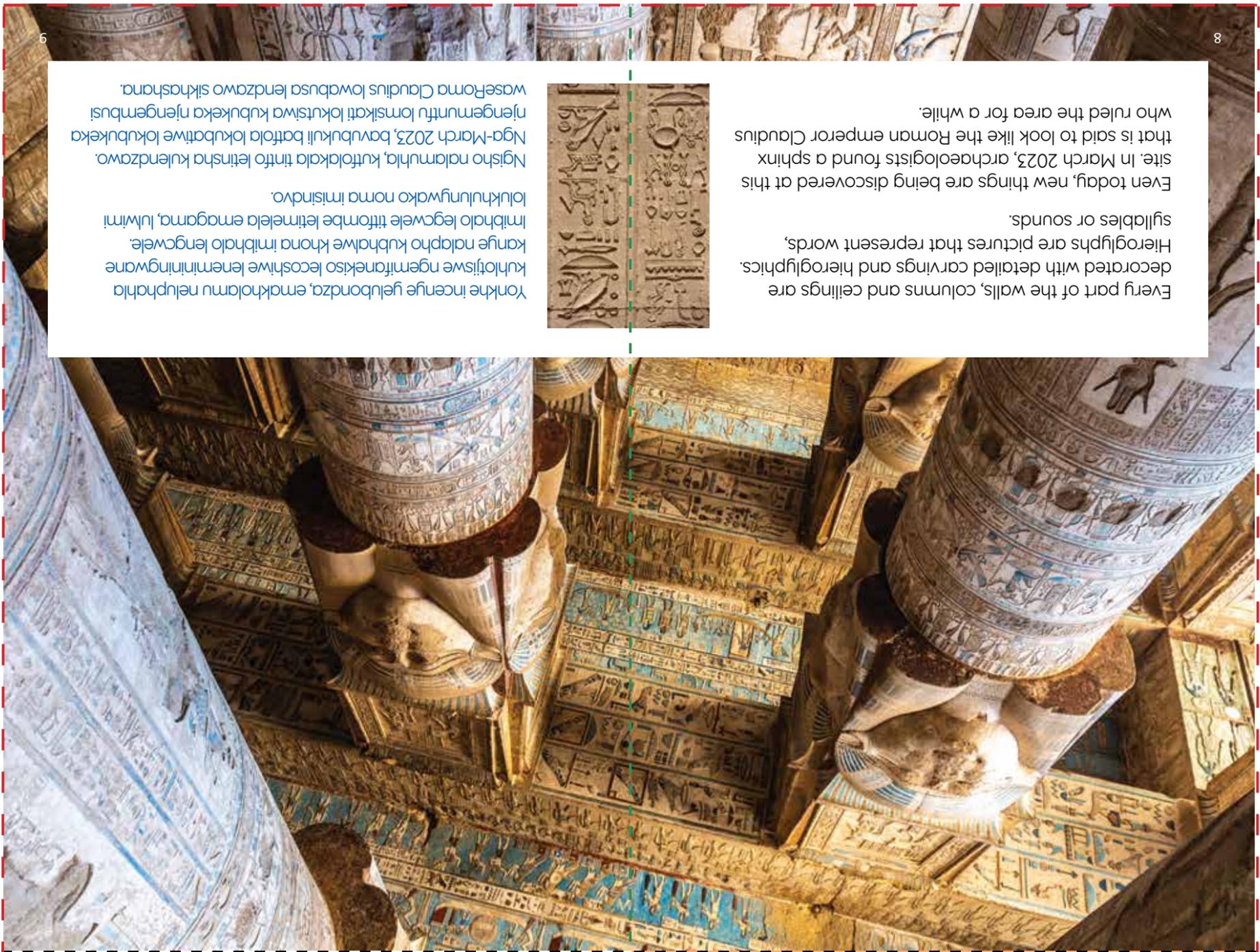
Wendy wafuca incola ngawo onkhe emandla akhe. "Sisembili!" kwamemeta Joel nglenkhulu injabulo.



So Wendy and Joel pushed the *waentjie* across the finish line.

Ngako Wendy kanje nadoel batusha incola elajinini lekuwina.





Yonkhe incenye yelubondza, emakholamu neluphahla kuhlotsiwe ngenmfanekiso lecoshiwe leneminiingwane kanye nalapho kubhalwe khona imibhalo lengcwele. Imibhalo lengcwele tiffombe letimela emagama, luhlumi lolukhulunywako noma imisindvo.

Ngisaho nalamuhla, kufolokala tinto letinsha kulenzawo. Nge-March 2023, bavubukuli batfoia lokubattwe lokubukeka njengemuntu lomsikati lokutswa kubukeka njengembusi waseRoma Claudius lowbusa lenzawo sikhashana.

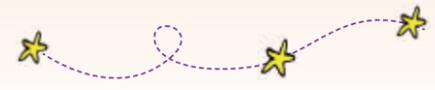


Every part of the walls, columns and ceilings are decorated with detailed carvings and hieroglyphics. Hieroglyphs are pictures that represent words, syllables or sounds.

Even today, new things are being discovered at this site. In March 2023, archaeologists found a sphinx that is said to look like the Roman emperor Claudius who ruled the area for a while.

Imagine discovering a place that was built thousands of years ago! You never know what might be hidden beneath your feet.

This story was specially created for Nal'ibali to spark children's potential through storytelling and reading for enjoyment.



Cabanga utfola indzawo leyakhiwa eminyakeni letinkhulungwane leyendlulile! Ungase ungati kutsi yini lokungenteka ifihlekile ngephansi kwetinyawo takho.

Lenzaba yakhiwa ngalokukhetsekile kute iNal'ibali ivuse likhono lebanifwana ngekucoza indzaba nekufundza ngenjongo yekutijabulisa.

Get story active!

- ★ Have you heard about any of these places before? Which place seemed most exciting to you?
- ★ Draw a picture of an interesting place you have visited before. Write a sentence or two about that place.
- ★ Now imagine that you found a hidden place near your home. What would you find there? Write a paragraph about the place you found.

Yenta indzaba ibe nemdlandla!

- ★ Uke weva nganome nguyiphi indzawo kuleti esikhatsini lesendlulile? Nguyiphi indzawo lebonakala ikutsakatelisa?
- ★ Dwweba sifombe sendzawo letsakatelisako loke wayivakashela esikhatsini lesendlulile. Bhala umusho noma lemibili ngalenzawo.
- ★ Nyalo ticabange utfola indzawo lefihlekile eceleni kwakakho. Yini longayifola lapho? Bhala sigaba ngalenzawo loyifolile.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



I'Nal'ibali ngumkhankhaso wavelonkhe wekufundzela kutijabulisa kuvusa nekucinisa lisiko lekufundza eNingizimu Afrika yonkhana. Kuffola lolunye lwati, vakashela www.nalibali.org

Hidden places



Tinzawo letifihlekile

Ilse Badenhorst • Georgia Demertzis

Ideas to talk about: Look at the picture on the cover of this booklet. What do you think this booklet is about? If you could go anywhere in the world, where would you go?

Imibono lokungakhulunywa ngayo: Buka lekhava yalencwajana. Ucabanga kutsi lencwajana ikhuluma ngani? Nangabe bewungaya endzaweni letsite emhlabeni, bowungaya kuphi?



On the west bank of the Nile river in Egypt, lies the ancient Dendera Temple complex. The complex is massive and the buildings were built thousands of years ago. However, the main temple, called the Temple of Hathor, has been well preserved and parts of it have been carefully restored.

Elusentseni lwashonolanga lemfula iNayili eGibithhe, kunellhempele lilelyinkimbinkimbi laseDendera lakadzeni. Likhulu kakhulu futsi letakhawo takhiwa eminyakeni letinkhulungwane leyendilile.

Noko, lithempeli lelyinhloko, libitwa ngekutsi lithempeli laseHathor, ligcinwe kahle futsi tincenye talo tibuyiselwe ngekcophela.

The Terracotta Army

Many ancient places stay hidden underground for thousands of years. One of these is the Terracotta Army in Xi'an, China.

In 1974, farmers were digging a well when they found some very old and very interesting pottery. Soon, archaeologists arrived and started carefully digging up the area. Over many decades they found a whole empire that had been built more than 2 200 years ago. Everything was made of terracotta, which is clay that has been baked in special ovens.



Lalibela churches

In the mountains in Ethiopia, near the town of Lalibela, stand 11 churches that were built more than 800 years ago during the reign of King Lalibela.

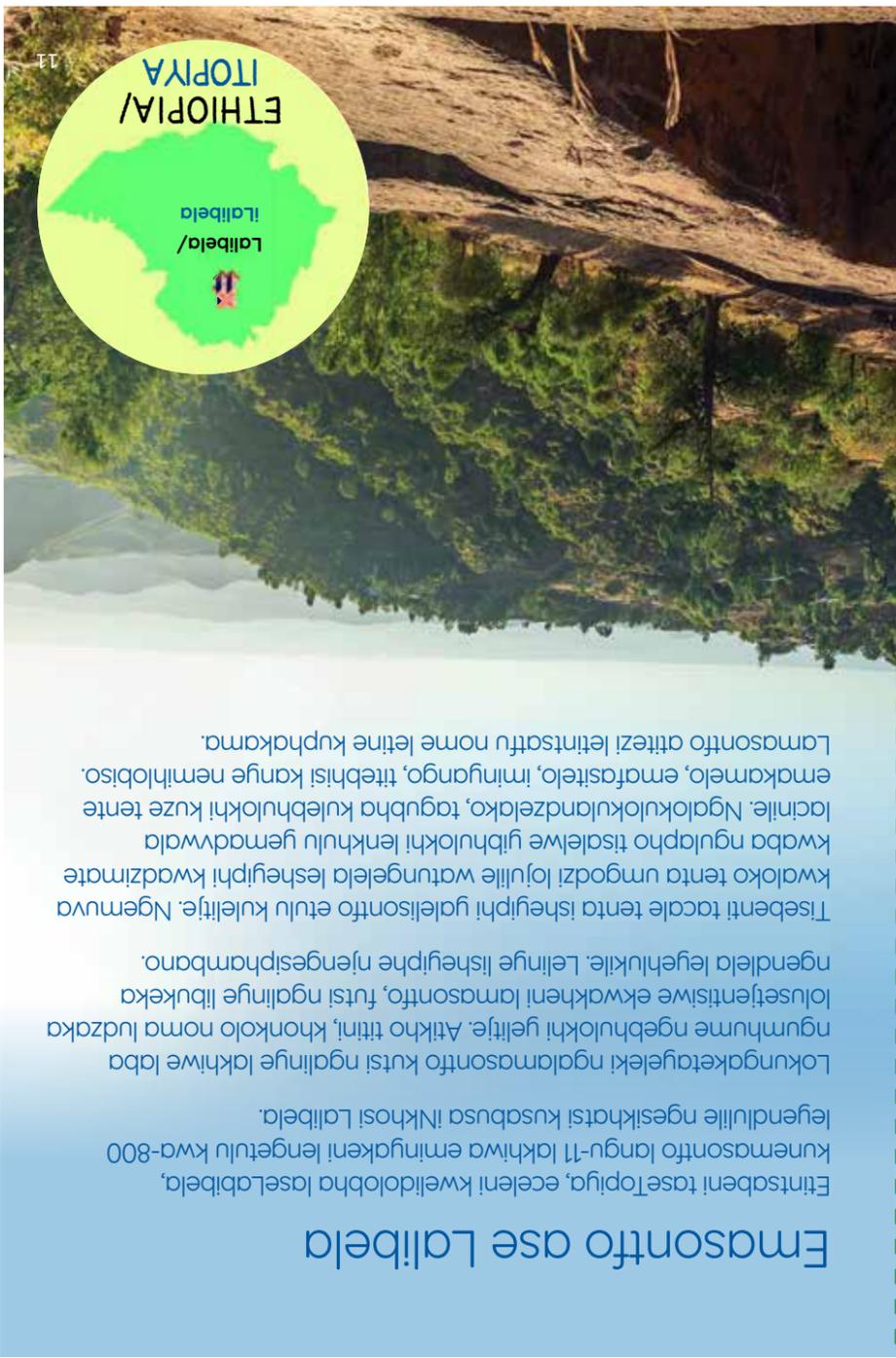
What is unusual about these churches is that each one is carved out of a single large block of stone. No bricks, concrete or mortar was used in creating these churches, and each one looks different. One is in the shape of a cross.

Workers first carved the shape of the church in the top of the rock. Then they carved deep trenches around the shape until they were left with a huge block of solid rock. Next, they carved into this block to make rooms, windows, doors, steps and decorations. These churches are three or four storeys high.

IDerinkuyu inemakamelo lamanyenti lamakhulu, titebele, tindzawo tekugcina liwayini, emakamelo ekugcina tintfo, lisontfo lelincane ngisho nesikolwa. Timbobo tekungenisa umoya lohlobile nemtfombo lovikelekile loniketa emanti lahlobile kutakhamuti talo.

Letinye tetintfo letijabulisa kakhulu kutsi kukhona emacwecwe lamakhulu ematje langagicitelwa ekuvulekeni kwemathonela esigabeni ngasinye. Lamatje "langiminyango" angavulwa kuphela ngekhatshi futsi loku bekugcina bonkhe labangekhatshi baphephile etitseni letingephandle.

Noma ungatsandza kuba ngumuntfu lohamba tindzawo lotfola kabanti mayelana nemhlaba wetfu lomangalisako!



Emasonto ase Lalibela

Etitsoabeni taseTopiya, eceleni kweIdolobha laseLalibela, kunemasonto langu-11 lakhiwa eminyakeni lengetulu kwa-800 legendlulile ngesikhatsi kusabusa iNkhosi Lalibela. Lokungaketayeleki ngalamasonto kutsi ngalinye lakhiwe laba ngumhume ngebhulokhi yelitye. Atikho tittini, khonkolo noma ludzaka lolusetentsiwe ekwakheni lamasonto, futsi ngalinye libukeka ngendlela leyehlukile. Lelinye lisheyiphe njengesiphambano. Tisebenti tacele tenta isheyiphi yalelisono etulu kulelitye. Ngemva kwaloko tenta umgodzi lojulile watungelela lisheyiphi kwadimate kwaba ngulapho tiselawe gibhulokhi lenkhulu gemaadvawala lacnile. Ngalo kulandazela, tagubha kulebhulokhi kuze tente emakamele, emafasitelo, iminyango, titebhisi kanye nemihlobiso. Lamasonto atitezi letintsafu nome letine kuphakama.



Dendera Temple Complex

Lithempeli Leliyinkim-binkimbi la-sedDendera



Derinkuyu has many big rooms, stables, cellars, storage rooms, a chapel and even a school. Ventilation shafts provided fresh air and a protected well provided fresh water for its residents.

One of the most interesting things is that there are huge stone discs that could be rolled over the opening of the tunnels on each level. These stone “doors” could only be opened from the inside and this kept everyone safe from outside enemies.

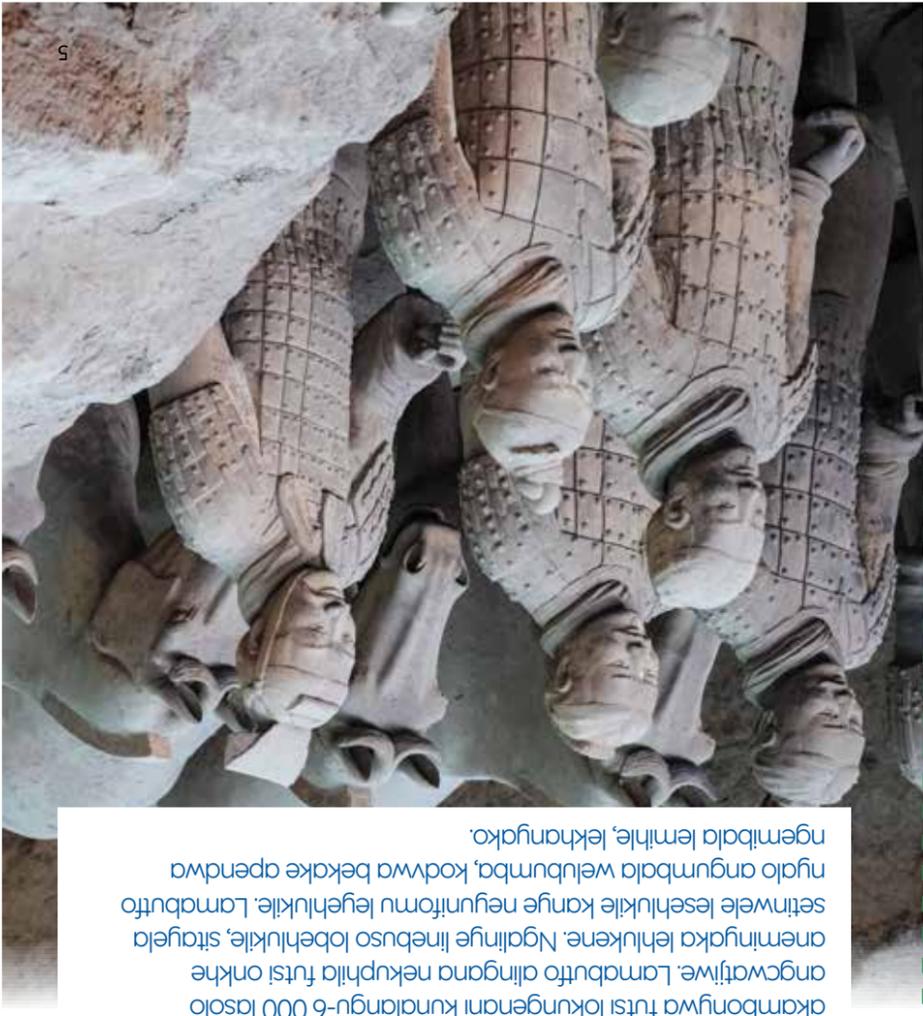
Maybe you’d like to be a traveller who discovers more about our amazing world!

The Terracotta Army

Tinzawo letinyenti tasendvulo tihlale tifihliwe ngaphansi kwemhlaba tinkhulungwane teminyaka. Lenye yato yiTerracotta Army leseXian leseShayina.

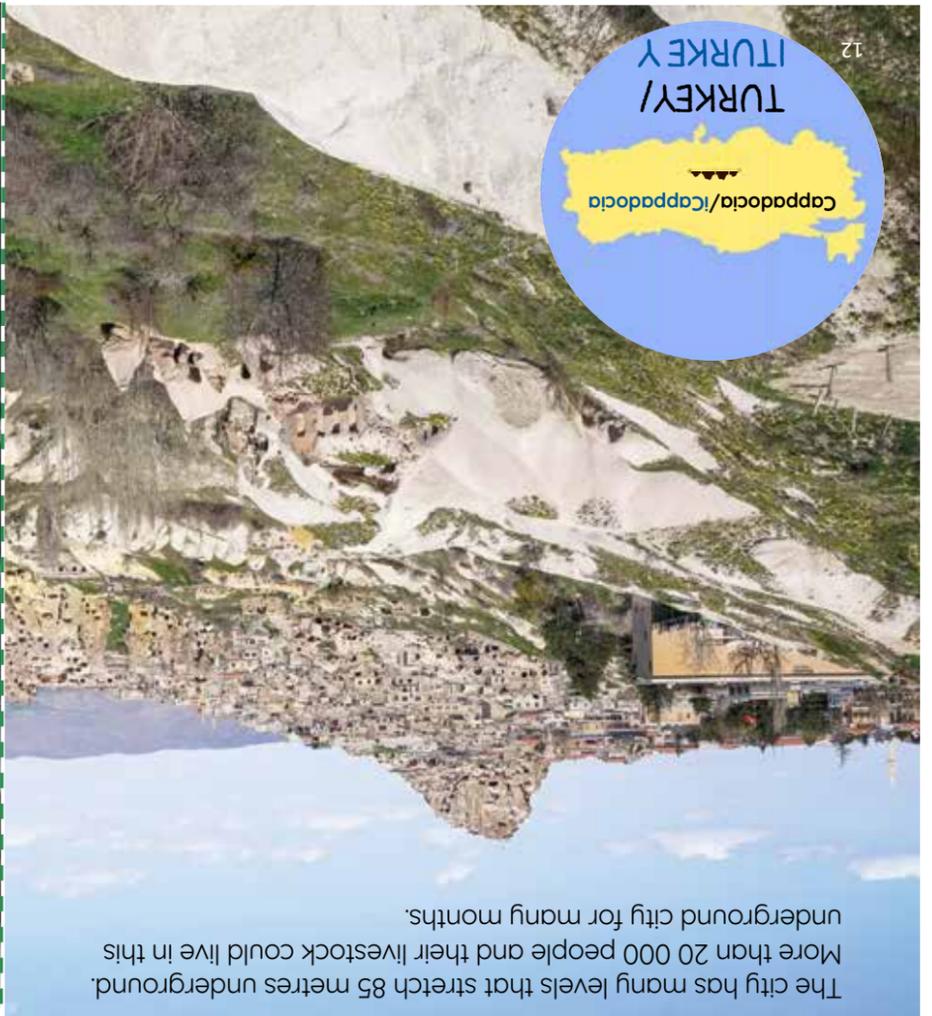
Nga-1974, balimi bebagubha umfombo ngesikhatsi batfola lokubunjiwe lokudzala futsi lokutfokotisako. Ngekushesha, bavubukuli befika futsi bacala kuyimba ngekuophelela lendzawo. Emashumini lamanyenti eminyaka batfola umbuso wonkhe lobesewakhiwe eminyakeni lengetulu kwa-2 200 lendlulile. Yonkhe intfo yayakhiwe ngeterracotta, lokulibumba lelibhakwe ngelihhavu lelikhetsekile.





So far, about 2 000 warriors have been uncovered, and there are at least 6 000 that are still buried. The warriors are life-sized and are all different ages. Each one has a different face, hairstyle and uniform. The warriors are now the colour of clay, but they were once painted in beautiful, bright colours.

Kuze kube ngungalo, lokungeni emabuto langu-2 000 akambonywa futsi lokungeni kunalangu-6 000 lasolo angcwatjwe. Lamabuto alingana nekuphila futsi onkhe aneminyaka lehlukile kanje neyunifomu lehlukile. Lamabuto setinwele lehlukile kanje neyunifomu lehlukile. Lamabuto ngalo angumbala welumbu, kodwa bekake apendwa ngembala lemihle, lekhangko.



Derinkuyu underground city

There is an enormous underground city called Derinkuyu that is buried in an area of Turkey known as Cappadocia. According to history, people began building this city thousands of years ago and it grew bigger over time. In ancient times, people lived in this city to stay safe from foreign invaders.

The city has many levels that stretch 85 metres underground. More than 20 000 people and their livestock could live in this underground city for many months.

Lidolobha lelingephansi kwemhlala iDerinkuyu

Kukhona lidolobha lelikhulu lelingaphansi kwemhlaba lelibitwa ngekutsi yiDerinkuyu lelingcwatjwe endzaweni yaseTurkey leyatiwa ngekutsi yiCappadocia. Ngekwemlandvo, bantfu bacala kwakha lelidolobha eminyakeni letinkhulungwane leyendlulile futsi lakhula ngekuhamba kwesikhatsi. Etikhatsini takadzeni, bantfu bebahlala kulelidolobha kuze bahlale baphephile kubahlaseli bakulamanye emave.

Lelidolobha linetigaba letinyenti letenwebeka tibe ngemamitha langu-85 ngaphansi kwemhlaba. Bantfu labangetulu kwa-20 000 nemfuyo yabo bangahlala kulelidolobha lelingephansi kwemhlaba tityanga letinyenti.



The empire was built by Qin Shi Haung, who was only 13 years old when he became the first emperor of China. He wanted to live forever, so he immediately started building everything he would need for the afterlife.

He got thousands and thousands of people to build a tomb surrounded by palaces, an army of warriors, chariots to travel in, stables filled with horses and even acrobats and musicians to entertain him.

Lombuso bewakhiwe nguQin Shi Haung, lobekaneminyaka lengu-13 nje kuphela nakaba ngumbusi wekucala waseShayina. Bekafuna kuphila kuze kube phakadze, ngako ngekushesha wacala kwakha konkhe labekatakudzinga ngemuva kwekufa.

Watfola tinkhulungwane ngetinkhulungwane tebantfu kuze bakhe lithuna lelikakwe tindzawo tebukhosi, libutfo lemphi, tinkalishi tekuhamba, titebele letigcwele emahhashi ngisho nalabajabulisa bantfu nebaculi kuze bamjabulise.

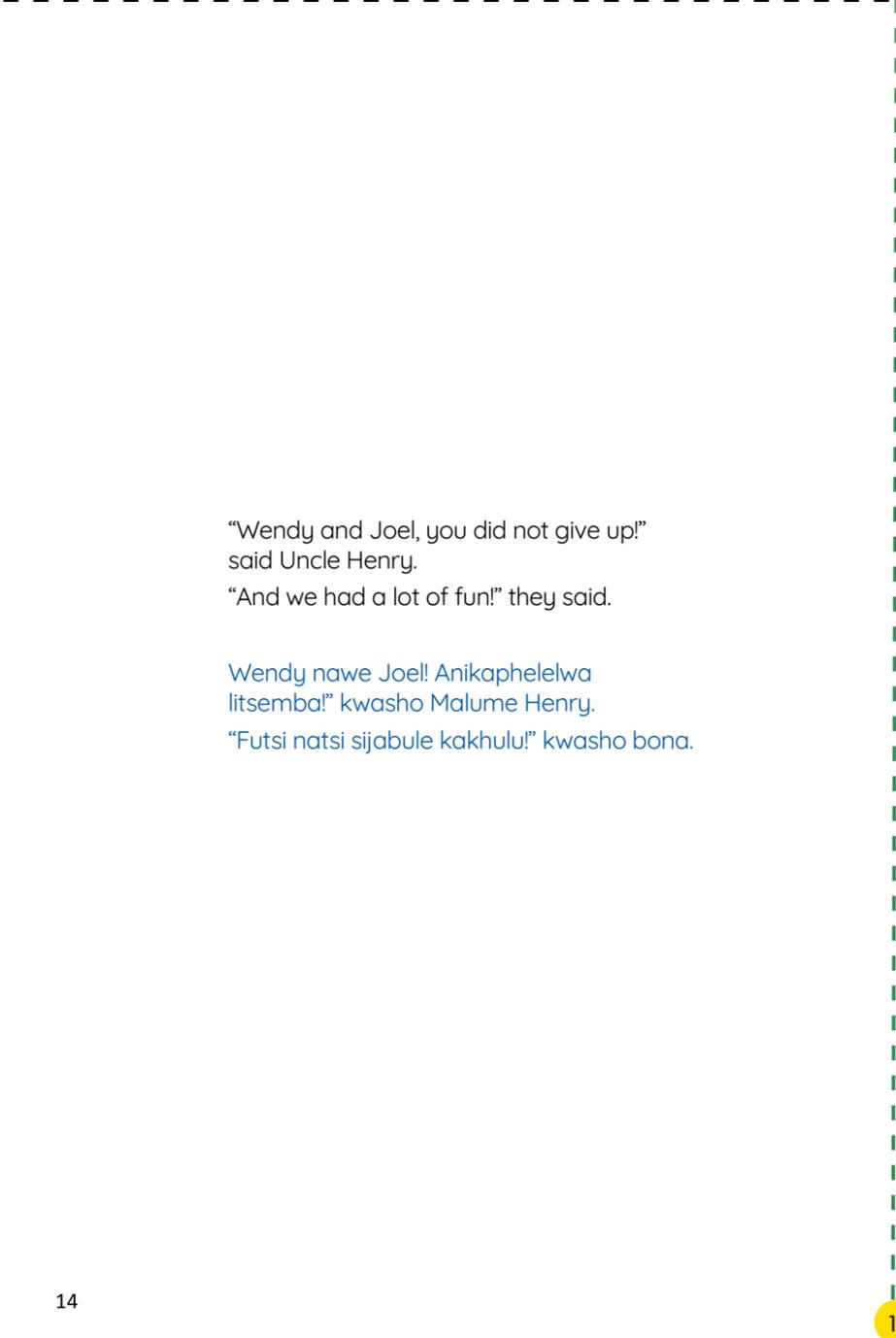


Henry, "Niwucedzile umncintiswano."
"Nente kahle kakhulu," kwasho Malume

"Well done,"
said Uncle
Henry, "You
finished the
race."



Wendy pushed the *waentjie* as fast as she could.
"We're in front!" shouted Joel excitedly.



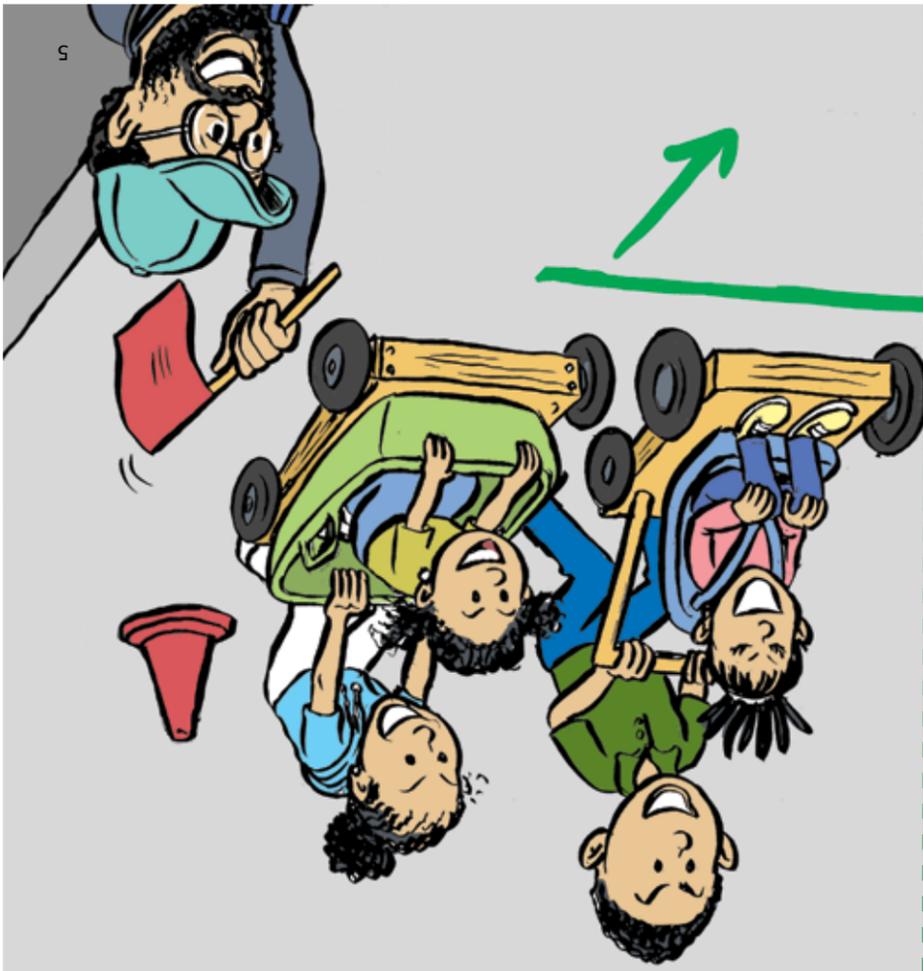
"Wendy and Joel, you did not give up!"
said Uncle Henry.
"And we had a lot of fun!" they said.

Wendy nawe Joel! Anikaphelelwa
litsemba! kwasho Malume Henry.
"Futsi natsi sijabule kakhulu!" kwasho bona.



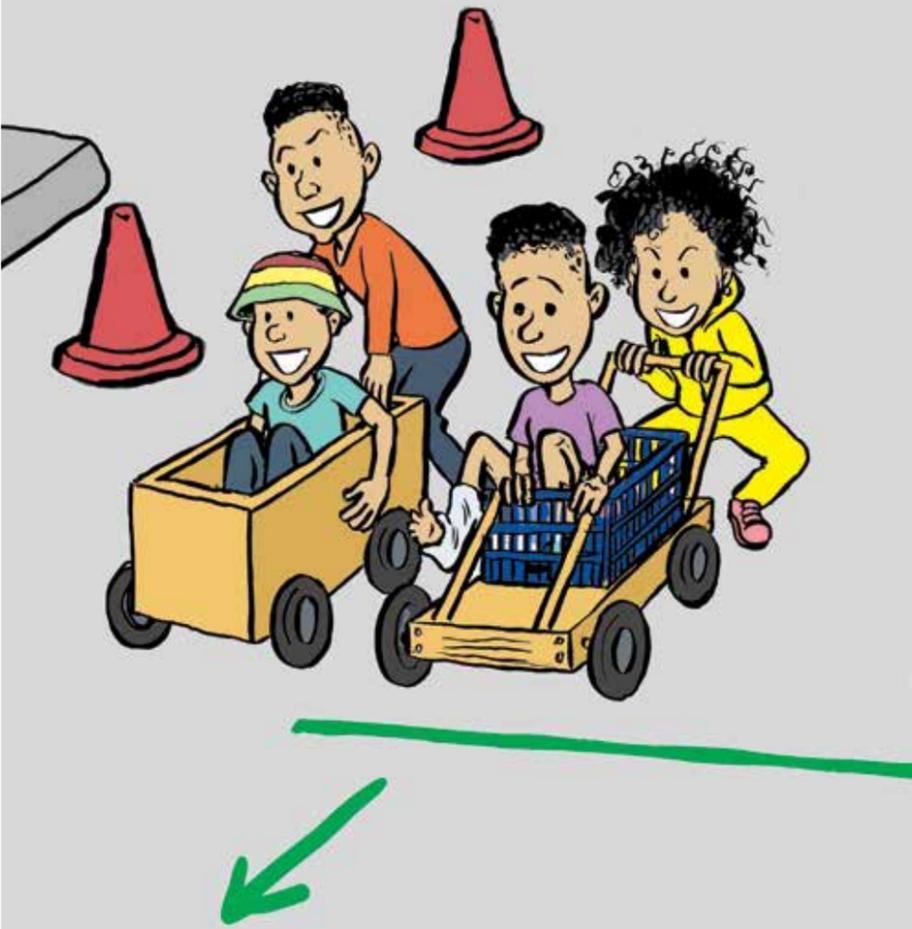
"I've hurt my foot," said Joel.
"I can't push our *waentjie*."
"You sit in the *waentjie*,
Joel. I will push!"
said Wendy.

"Ngilimele lunyawo," kwasho Joel.
"Angisakhoni kufuca incola yetfu."
"Awu ncesi nebakitsi! Wena hlala encoleni,
Joel. Mine ngitayifuca!" kwasho Wendy.



“On your marks, get set ... go!” Uncle Henry shouted, waving his red flag.
 “Onomaks, gethset ... gowu!” kwamemeta Malume Henry, abhelutisa umjeka wakhe lobovu.

“We will do the best we can,” said Joel.
 So Wendy and Joel lined up with the other teams at the end of the street.
 “Sitawenta konkhe lokusemandleni etfu,” kwasho Joel.
 Ngako Wendy na Joel bema nalawa lamanye emacembu ekugcineni kwalesitaladi.



“Well done to the winners of the race,” said Uncle Henry.
 “Halala kulabophumele emncintiswani!” kwasho Malume Henry.

“But, wait,” said Uncle Henry, “we have a special prize ...”
 “Kepha, akenelindze,” kwasho Malume Henry,
 “Sinemklomelo lokhetsekile ...”





Kukhululwa Kwencwadzi letsi lingqondi zeQhagqiwa *Iingqondi zeQhagqiwa* Book Launch

Kubhala kwebantwana kuveta kuhlukometeka linyenti labo leihlangabene nako etimphilweni tabo tamalanga onkhe. Babhala ngalokusebaleni ngetinhlopheko imindeni yabo leyabhekana nato nekutsi tatsintseka kanjani. Tindzaba tabo tiyakhombisa kutsi bantwana batimisele kangakanani nekutsi bayakwati kangakanani kuphumelela ngetinsita letimbalwa kakhulu.

The children's writing revealed the trauma the majority of the children experienced in their daily lives. They wrote candidly about the trials and tribulations their families experienced and how they were affected. Their stories showed how truly resilient children are and how they are able to thrive on very few resources.



UMnumzane Clay wase VW Community Trust bekajabule kakhulu kubona babhali bachamuka etikolweni letiselokishini laKwaNobuhle.

Mr Clay from VW Community Trust was very grateful to see writers emerging from the township schools of KwaNobuhle.

Madoda Ndlakuse wacabangela kusungulwa kwe-*Iingqondi Zeqhagqiwa* ngemuva kwaloko wahlela futsi wachuba imihlangano yekubhala ngebuciko nebabhali bantwana. Umlingani wakhe wakaNal'ibali, Nandipha Kolisile, kanye nebaFundzi bakaNalibali babuketa tindzaba nemidwebho futsi bakhetsa tincenye tekugcina letatifikwe kulencwadzi, lebeyihlewe nguNdlakuse kanye naMzoli Mavimbela.



Lokugcamile kuluhlelo kwaba ngalesikhatsi kwemukulwa kufaka sandla kwebantwana encwadzini letsi *Iingqondi zeQhagqiwa*.

Madoda Ndlakuse conceptualised the creation of *Iingqondi Zeqhagqiwa* and then organised and conducted creative writing workshops with the child writers. His Nal'ibali colleague, Nandipha Kolisile, and the Nalibali interns reviewed the stories and drawings and selected the final pieces that were included in the book, which was edited by Ndlakuse and Mzoli Mavimbela.

The highlight of the programme was when the children's contribution to the book *Iingqondi zeQhagqiwa* was acknowledged.



Kususa ngesencele kuya ngesekudla ngu: Xolelwa Mossie, Dimpho Mosala, Nkosinathi Clay, Madoda Ndlakuse, Nandipha Kolisile, Lerato Voetpad kanye naSesona Matiso.

From left to right: Xolelwa Mossie, Dimpho Mosala, Nkosinathi Clay, Madoda Ndlakuse, Nandipha Kolisile, Lerato Voetpad and Sesona Matiso.



"Enkosi kakhulu mntanam, Ndiyayibulela nalanto uyenzayo pha endlini yokusika uncamathisela amaphepha. Ndiyabulela, ndiyazingca ngawe" (Ngiyabonga kakhulu mntfwanami. Ngibonga mbamba ngaloko lokwentako ekhaya, ujuba futsi unamatselisa emaphepha labuya etengetweni takaNal'ibali. Ngiyabonga. Ngiyatigcabha ngawe.) - Babe wa Emihle (Mthonjeni Primary School)

"Ndive kamandi kakhulu, ndive kamnandi nokuba ndikwazi ukubhala incwadi." (Ngijabule kakhulu ngekutsi nyalo sengingakhona kubhala incwadzi.) - Inathi Matebese (Hombakazi Combined Primary School)

"Andinamazwi, ebendingayazi ukuba umntwana wam ngumbhali, ubhala namabali. Ndi proud kakhulu ngawe mntanam." (Anginamavi. Angikake ngacaphela kutsi umntfwana wami ungumbhali. Ubhala tindzaba. Ngiyatigcabha ngawe mntfwanami.) - Babe waLilitha (Phakamile Primary School)

Enkosi kakhulu mntanam, Ndiyayibulela nalanto uyenzayo pha endlini yokusika uncamathisela amaphepha. Ndiyabulela, ndiyazingca ngawe" (Thank you so much, my child. I really appreciate what you always do at home. You always cut and paste papers from the Nal'ibali supplement. Thank you. I am so proud of you.) - Tata ka Emihle (Mthonjeni Primary School)

Ndive kamandi kakhulu, ndive kamnandi nokuba ndikwazi ukubhala incwadi." (I am very excited. I am very happy that I can now write a book.) - Inathi Matebese (Hombakazi Combined Primary School)

Andinamazwi, ebendingayazi ukuba umntwana wam ngumbhali, ubhala namabali. Ndi proud kakhulu ngawe mntanam." (I am speechless. I never realised that my child was a writer. She is writing stories. I am so proud of you, my child.) - Tata ka Lilitha (Phakamile Primary School)

"Kudala ndambona uNceba ukuba uzoba yinto ebomini, esemncinci kakhulu ngoba wayedla ngokubhala indlela aziva ngayo kwi dayari yakhe. uNal'ibali umphe i chance to express herself in writing." (Ngabona kadzeni kutsi Nceba utawuba ngulokutsite ekuphileni. Kusukela asemncane, abetsandza kubhala ngendlela lativa ngayo kudayari yakhe. INal'ibali imuphe litfuba lekuveta indlela lativa ngayo ngekutsi abhale.) - Make wa Ncebazakhe (Melumzi Primary School)

Kudala ndambona uNceba ukuba uzoba yinto ebomini, esemncinci kakhulu ngoba wayedla ngokubhala indlela aziva ngayo kwi dayari yakhe. uNal'ibali umphe i chance to express herself in writing." (I realised long ago that Nceba will achieve much in life. From a young age, she used to write her feelings in a diary. Nal'ibali has given her a chance to express herself in writing.) - Mama ka Ncebazakhe (Melumzi Primary School)





Lidada lelincane lebelingayitsandzi imvula



Ibhalwe nguNosicelo Darly Dongwana ■ Imidwebho yentiwe nguJiggs Snaddon-Wood

Kwesukasukela, bekunelidada lelingumake, lebelinemadada lamancane lamfubi lasifupha. Bebahlala endlini lencane epulazini, kodwa lamadada lamancane abetalwe ngesikhatsi lesomile, ehlobo lelishisako. Beyingekho imvula labekangadlala kuyo futsi bekute nemachaphoti labekangatiphonsa kuwo. "Ngifisa shengatsi lingana," Kusho Lidada Lelingumake litjela lamadada alo lamancane. "Kuyqabulisa kudlala emvuleni. Ngiyati kutsi nitayitsandza imvula. Onkhe emadada ayayitsandza imvula!"

Ngemuva kwaloko, njengoba lihlobo liba likwindla, ekugcineni lacala kuna! Lidada Lelingumake lavuka naliva imvula ishaya eluphahleni. Labita emadada alo lamancane, "Buyani nitowubona imvula!" Abejabule kakhulu futsi ngekushesha wahlanganisa onkhe emadada lamancane. Ngemuva kwaloko onkhe alandzela Lidada Lelingumake aphuma aya emvuleni.



Kodwa lidada lelincane kunawo onkhe ngekushesha lajika labuyela endlini. "Yini inkinga?" Kubuta Lidada Lelingumake. "Phumela ngephandle uve imvula lemmandzi."

"Cha, ngiyabonga," kusho lidada lelincane kunawo onkhe. "Angiyitsandzi imvula. Angifuni kuba mantii, futsi lemva yenta kutsi tinsiba tami letimfubi tinamatsele kimi."

Lidada Lelingumake alikukholwanga lelakuva. Lashaya timphiko talo latsi, "Likhona lidada lowake weva kutsi aliyitsandzi imvula? Kuyofanele ngente lisu lelitsite."

Ngelilanga lelilandzelako ekuseni, Lidada Lelingumake lahamba layokhuluma naMaMbuzi Loyimbuti MaMbuzi, lobekanesitolo kulipulazi lebesitsengisa yonkhe intfo. "MaMbuzi, lidada lami lelincane kunawo onkhe alifuni kuphumela ngaphandle nangabe kuna imvula. Litsi alitsandzi kuba mantii. Uke weva ngelidada lelingayitsandzi imvula? Kufanele sente lisu lelitsite!" kusho Lidada Lelingumake.

MaMbuzi wahleka watsi. "Kubangelwa kutsi liselincane futsi alikake seliyibone imvula." Ngemuva kwaloko MaMbuzi wafuna ekhabetheni lakhe futsi wafola i-raincoat lencane leluhlata kwesibhakabhaka. "Mina tsatsa," atjela Lidada Lelingumake. "Mnikete le-raincoat lencane leluhlata kwesibhakabhaka kuze ayigcike nangabe ina imvula futsi." Lidada Lelingumake labonga MaMbuzi lahamba laya ekhaya nale-raincoat.

Ngemuva kwemalanga lamabalwa, laphindze lana futsi. Lidada Lelingumake laniketa lidada lalo lelincane i-raincoat kuze liyigcike. "Nyalo asihambe siye ngephandle futsi sijabulele imvula," kusho Lidada Lelingumake.

Onkhe lamadada lamancane abejabulele alandzela Lidada Lelingumake aphumela ngaphandle emvuleni. Ngemuva kwesikhatsi, Lidada Lelingumake lacaphela kutsi lidada lelincane kunawo onkhe laselingekho nabo. Lafuna yonkhe indzawo futsi ekugcineni lalifola lilondwana ngekhatshi endlini. "Kungani uhleti lapha wedwana? Une-raincoat nyalo, phumela ngephandle ujabulele imvula," kusho Lidada Lelingumake.

"Cha, ngiyabonga," kusho lelidada lelincane kunawo onkhe. "Angiyitsandzi lemva. Loludzaka lwenta tinyawo tami tinamatsele."

Lidada Lelingumake lalidideke kakhulu. "Onkhe emadada ayayitsandza imvula," kusho lomake. "Akanenzaba nangabe tinsiba tawo tiba mantii futsi tinyawo tawo tiba neludzaka! Kutawudzingeka ngente lisu!"

Ngelilanga lelilandzelako ekuseni, Lidada Lelingumake labuyela emuva kuMaMbuzi kuze licele lusito. "MaMbuzi, lidada lami lelincane kunawo onkhe aliyitsandzi imvula ngoba ludzaka lwenta kutsi tinyawo talo tinamatsele. Kufanele ngente njani? Kutawudzingeka sente lisu."

MaMbuzi wahleka futsi, wase utsi. "Loko kubangelwa kutsi liselincane futsi tinyawo talo tincane kakhulu." Ngemuva kwaloko MaMbuzi wafuna emashelufini akhe futsi wafola emabhudze emvula lamancane laluhlata. "Mina tsata," asho kuLidada Lelingumake. "Mnikete lamabhudze emvula lamancane laluhlata kuze awagcike nakuna imvula futsi." Lidada Lelingumake labonga MaMbuzi futsi lahamba laya ekhaya nalamabhudze.

Naliphindze lina futsi, Lidada Lelingumake laniketa lidada lelincane kunawo onkhe i-raincoat nemabhudze emvula kuze liwagcike. "Nyalo, asihambe siye ngephandle sijabulele imvula," kusho Lidada Lelingumake.

Le lidada lelincane kunawo onkhe beselijabule kakhudlwana nyalo. Tinsiba talo betomile futsi tinyawo talo befite ludzaka. Lidada Lelingumake lamamatseka futsi lativa likhululeka kakhulu njengoba libukela onkhe emadada alo lamancane adlala emvuleni kanye kanye.

Naseyihhamukile imvula nelilanga seliphumile, kwavela umushi wenkosazana lomkhulu esibhakabhakeni. "Buka, Make," kusho lidada lelincane kunawo onkhe likhomba lomushi wenkosazana. "Yini leyantfo lenemibalabala?"

Lidada Lelingumake nalamanye emadada lamancane babuka esibhakabhakeni. Lamadada lamancane abemangele ngalobuhle bemushi wenkosazane lomibalabala lawubona.



"Ngumushi wenkosazana loya," kumamatseka Lidada Lelingumake. "Uvela nakuhhamuka imvula, ngemuva kwaloko kuphuma lilanga. Nawubukisisa, utawubona kutsi unemibala leyehlukahlukene lesikhombisa.""

"Maye ngiyawutsandza lomushi wenkosazana. Unemibala lefanako neye-raincoat yami, emabhudze netinsiba," kusho lidada lakhe lelincane kunawo onkhe lijabulele. Lawa lamanye emadada lamancane lasihlanu ashaya timphiko tawo avuma.

Lilanga nalishona futsi umushi wenkosazana unyamalala, Lidada Lelingumake nemadada alo lamancane bahamba baya ekhaya.

Ngemuva kwalelo langa, lelidada lelincane kunawo onkhe beselikulindze ngalobovu kutsi kuphindze kune imvula kuze litowubona umushi wenkosazana futsi. Ecinisweni, lalijabule kakhulu ngekubona umushi wenkosazana, kangangekutsi lakhohlwa nya kugcoka i-raincoat yalo nemabhudze ngesikhatsi lesilandzelako nakuna imvula.

Nakavela umushi wenkosazana, latsi kuLidada Lelingumake, "Angisenadzaba nangabe tinsiba tami tiba mantii futsi tinyawo tami tiba neludzaka nalina ngoba naselihhamukile, kutawuvela lilanga futsi ngitawubese ngibona intfo lenhle kakhulu emhlabeni – umushi wenkosazane lomusha lomibalabala. Ngiyayitsandza imvula, kodwa lengikutsandza kakhulu ngumushi wenkosazana!"

Lidada Lelingumake belijabule kakhulu, futsi likhululekile kakhulu. Nyalo onkhe emadada alo lamancane besekayitsandza imvula, njengoba vele emadada kulindzeleke kutsi ayitsandze!

Yenta indzaba ibe nemdlandla!

- Dwweba sifombe lesikhombisa loko lotsandza kukwenta nakuna imvula. Ngephansi kwalesifombe, bhala umusho lochaza kutsi simayelana nani.
- Bhala luhla lwaloko lokutsandzako nakuna imvula, nalolunye luhla lwaloko longakutsandzi.

- Ikhona ingoma loyatiko lemayelana nemvula noma umushi wenkosazana? Yakha yakho ingoma noma inkhondlo futsi uyihayele umndeni wakho.



The duckling who didn't like rain



By Nosiselo Darly Dongwana ■ Illustrations by Jiggs Snaddon-Wood

Once upon a time, there was a mother duck who had six small, yellow ducklings. They lived in a small house on a farm, but the ducklings hatched during a dry, hot summer. There was no rain to play in and no puddles to splash in. "I wish it would rain," Mother Duck said to her ducklings. "It is such fun to play in the rain. I know you will love the rain. All ducks love the rain!"

Then, as summer turned to autumn, it finally started to rain! Mother Duck woke up when she heard the rain tip-tapping on the roof. She called her ducklings, "Come and see the rain!" She was so excited and quickly gathered all the ducklings. Then they all followed Mother Duck out into the rain.



But the smallest duckling quickly went back inside. "What is the matter?" Mother Duck asked. "Come outside and feel the lovely rain."

"No, thank you," said the smallest duckling. "I don't like the rain. I don't like getting wet, and the rain makes my yellow feathers stick to me."

Mother Duck could not believe her ears. She flapped her wings and said, "Have you ever heard of a duck who doesn't like the rain? I will have to make a plan."

The next morning, Mother Duck went to talk to Mother Goat MaMbuzi, who had a shop on the farm that sold everything. "MaMbuzi, my smallest duckling does not want to go out when it rains. She says she doesn't like getting wet. Have you ever heard of a duck who doesn't like the rain? We have to make a plan!" said Mother Duck.

MaMbuzi laughed. "It is because she is still young and has not seen rain before," she said. Then MaMbuzi searched in her cupboards and found a small, blue raincoat. "Here you go," she said to Mother Duck. "Give her this little, blue raincoat to wear when it rains again." Mother Duck thanked MaMbuzi and went home with the raincoat.

A few days later, it rained again. Mother Duck gave her smallest duckling the raincoat to wear. "Now, let's go outside and enjoy the rain," she said.

All the ducklings happily followed Mother Duck outside into the rain. But after a while, Mother Duck noticed that the smallest duckling was no longer with them. She searched everywhere and eventually found her all alone inside the house. "Why are you sitting here all alone? You have a raincoat now, so come outside and enjoy the rain," said Mother Duck.

"No, thank you," said the smallest duckling. "I don't like the rain. The mud sticks to my feet."

Mother Duck was very confused. "All ducks like the rain," she said. "They don't mind when their feathers get wet and their feet get muddy! I will have to make a plan!"

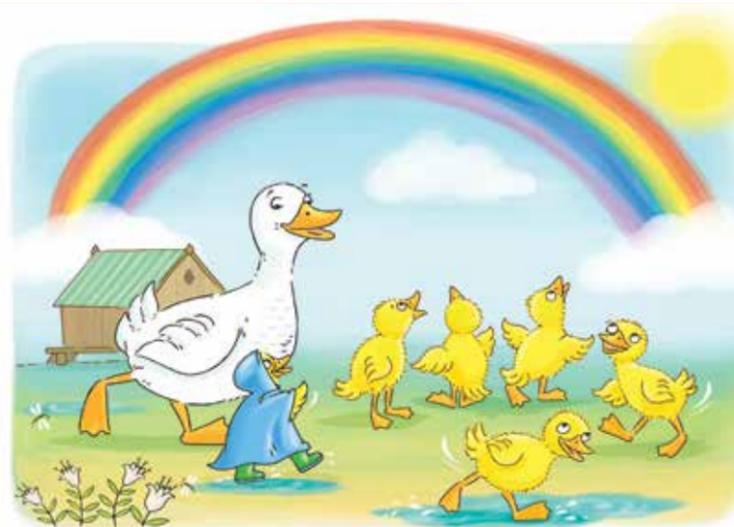
The next morning, Mother Duck went back to MaMbuzi to ask for her help. "MaMbuzi, my smallest duckling says she does not like the rain because the mud sticks to her feet. What am I supposed to do? We have to make a plan."

MaMbuzi laughed again. "It is because she is still young and her feet are very small," she said. Then MaMbuzi searched on her shelves and found a small pair of green rainboots. "Here you go," she said to Mother Duck. "Give her these little, green rainboots to wear when it rains again." Mother Duck thanked MaMbuzi and went home with the boots.

When it rained again, Mother Duck gave her smallest duckling the raincoat and rainboots to wear. "Now, let's go outside and enjoy the rain," she said.

The smallest duckling was much happier now. Her feathers were dry, and her feet weren't muddy. Mother Duck smiled and felt very relieved as she watched all her ducklings play in the rain together.

When the rain stopped and the sun came out, a huge rainbow appeared in the sky. "Look, Mama," said the smallest duckling pointing at the rainbow. "What is that colourful thing?"



Mother Duck and the other ducklings looked up at the sky. The little ducklings were all amazed at the beautiful, colourful ribbon they saw there.

"That is a rainbow," smiled Mother Duck. "It comes out when the rain stops, and the sun comes out. If you look carefully, you will see it has seven different colours."

"Oh, I really love the rainbow. It has the same colours as my raincoat, boots and feathers," said her smallest duckling excitedly. The other five ducklings flapped their wings in agreement.

When the sun went down and the rainbow disappeared, Mother Duck and her ducklings went home.

After that day, the smallest duckling couldn't wait for it to rain again so that she could see another rainbow. In fact, she was so excited to see a rainbow, that she completely forgot to wear her raincoat and rainboots the next time it rained.

When the rainbow appeared, she said to Mother Duck, "I no longer mind if my feathers get wet and my feet get muddy when it rains because after the rain, the sun will come out and then I will see the most beautiful thing in the world – a colourful new rainbow. I love the rain, but most of all I love rainbows!"

Mother Duck could not be happier, nor more relieved. Now all her ducklings loved the rain, just like ducks are supposed to do!

Get story active!

- Draw a picture showing what you love doing on a rainy day. Under the picture, write a sentence describing what it is about.
- Make a list of what you love about rainy days, and another list of what you don't like.

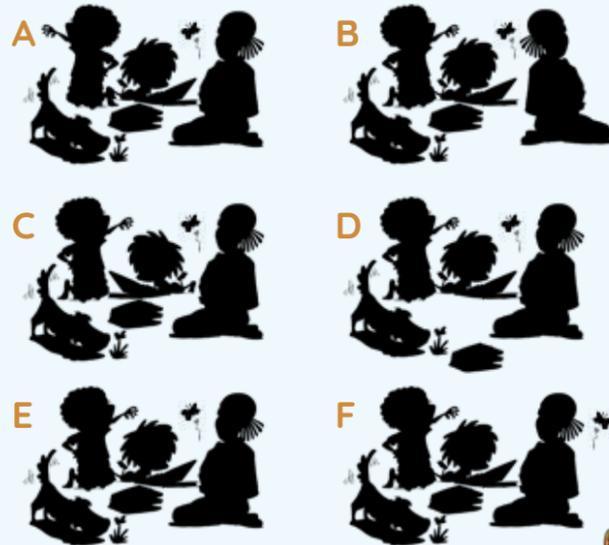
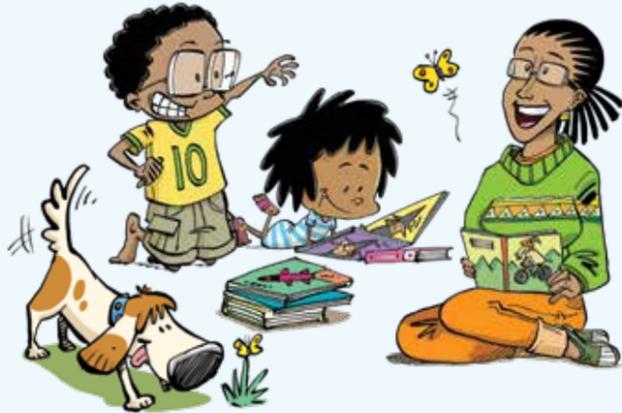
- Do you know a song about rain or rainbows? Make up your own song or poem and perform it for your family.

Kwekutjabulisa KwakaNa'ibali

Na'ibali fun



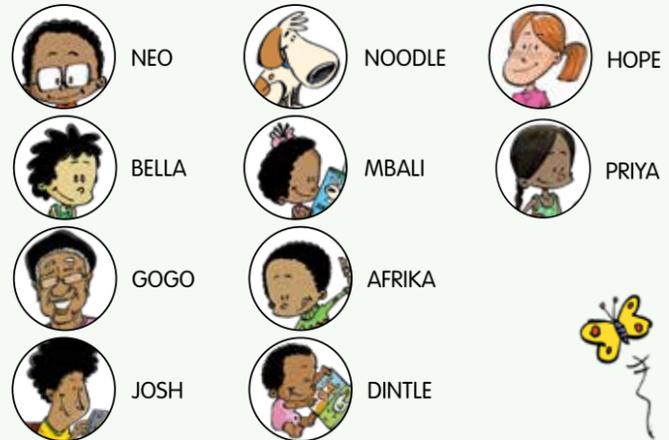
1. Ungasimeshanisa yini sitfunti lesingiso salesitfombe?
Can you match the correct shadow to the picture?



2. Ungawatfola yini emagama ebalngiswa bakaNa'ibali kulokufuna emagama?

C	G	O	G	O	M	X	H	I	T
A	D	E	O	O	B	L	G	O	G
A	F	R	I	K	A	M	D	N	S
V	N	O	O	D	L	E	I	A	P
J	K	N	P	Q	I	R	N	S	R
O	T	B	E	L	L	A	T	U	I
S	W	M	Y	Z	A	C	L	E	Y
H	O	P	E	A	G	N	E	O	A

Can you find the names of these Na'ibali characters in this wordsearch?

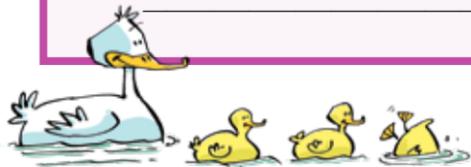


3. Bani ngumphenji wemagama futsi utfole letintfo leti endzabeni letsi Lidada lelincane lelingayitsandzi imvula.

- tinhlobo letimbili tetilwane: _____
- tikhatsi letimbili temnyaka: _____
- imibala lemitsafu: _____
- tinombolo letintsafu: _____
- tintfo letimbili letisesibhakabhakeni: _____

Be a word detective and find these things in the story *The duckling who didn't like rain.*

- two kinds of animals: _____
- two seasons: _____
- three colours: _____
- three numbers: _____
- two things that are in the sky: _____



Answers: 1. E; 2. a) lidada, imbuthi; b) ilhlobo, ilikhwindla; c) lokumthubi, lokuluhlota kwesibhakabhaka, lokuluhlota; d) sifuyha, sikhombisa, sikhulu; e) ilanga, umshini wenkosazana

Na'ibali ikhona kute kutsi ikukhutsate futsi ikwesekele. Tsintsana natsi nobe ngayiphi lenye yaletindlela leti:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:



Produced by The Na'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Na'ibali character illustrations by Rico.

